

佐藤重和總領事於香港中文大學發表之演辭

(2007年3月22日, 下午5時開始)

「日中關係與亞洲的未來」

1. 日中關係～進一步加強日中關係的重要性

今天,我想說的話其實只有一句,那就是「對維持21世紀亞洲的和平與穩定,沒有任何事物比日中關係更重要」。這句話其實並不是我說的。這是美國哈佛大學的名譽教授傅高義(Ezra Vogel)最近在論文中說的。我對這個講法也有同感。按這樣說的話,今天的演講也可以到此爲止了。不過,我想各位還有一點時間,我們不妨看一看,爲什麼會這樣?要加強這個重要的日中關係,還需要些什麼呢?

讓我在這裡提出一些數據,介紹一下日中兩國在世界所佔的地位、影響力及兩國關係的密切程度。

首先,國內總生產值(GDP)方面,2005年,日本名列世界第2(約4.5兆美元),中國排名第4位(約2.3兆美元)。中國顯著的經濟成長也不用多介紹了。按照世界銀行和國際通貨基金的統計,在過去10年內,中國的GDP增長了差不多3倍。在1990年,當時中國的GDP在世界排名第十,大約是當時排名4至6位的法國、意大利及英國的一半、甚至是三分之一的規模,但是15年後,中國就超過了這些國家。

其次,根據日本方面的統計,包括香港在內的日中貿易額,在2006年達到2,492億美元,2004、05及06年,連續3年超過日美貿易額。在2001年的時候,日中貿易額才祇有日美貿易額的一半以下,由此可見增長得多快。還有,2006年的對外貿易額,中國是世界第3位,日本是第4位;在外匯儲備方面,在2006年,中國超過日本,中國成爲世界第1位、而日本是第2位。

隨著經濟上互相依存日益深化,兩國之間的人員來往和聯繫也顯著地增加了。現在,日中之間人員的來往每年約有400萬人,平均每天有1萬人以上往來於日中之間。目前日本企業在中國聘用的中國人達到1,000萬人。30年前,我在中國學習的時候,當時居住在中國的日本人祇有4,500名左右,而日中之間人員的來往每年還不足2萬人。我留學的上海復旦大學裡,日本留學生就祇有我一個。現在,日中之間結成姐妹都市的城市總共有322對;而且日本也是接受最多中國留學生的國家,目前在日本留學的中國留學生大約有7萬4千人。

至於政治影響力方面,中國是聯合國安理會理事國之一,可以說一向都是政治大國。隨著經濟能力增加,對地區和世界的政治影響力也越來越加強。另一方面,日本的GDP在1968年達到西方第二位。日本被叫做經濟大國已經很久了。從90年代到本世紀前半期,日本經歷了10年經濟衰退的艱苦時期,最近這幾年正逐步復甦,剛才也提到過,現在日本仍然是GDP維持在世界第二位的經濟大國。

此外，自90年代以來，日本積極參與國際維持和平活動等，對國際和平作出更多貢獻，日本將要在解決地球性問題上也好，在聯合國的活動上也好，更努力去作出應該作的貢獻。

正因為日中兩國，在經濟和政治兩方面的力量都正在增長，既是鄰國，關係又密切，所以引起爭議的問題也很多，應該合作的領域也很多。

去年10月，安倍首相上任不久就訪問了北京。隨後在11月，越南河內舉行APEC峰會期間，安倍首相與胡錦濤主席再次會晤。接著在今年1月，藉著在菲律賓宿霧舉行東亞首腦會議的機會，安倍首相和溫家寶總理進行了會談，就建構戰略互惠關係的具體合作方案進行了磋商。今年是日中邦交正常化35周年，溫家寶總理準備在下個月訪問日本。就是這樣，在雙方的努力之下，日中關係比較積極地朝前發展了，這讓人感到高興。改善日中關係是許多日本國民的願望。根據民意調查，安倍首相就任後立即訪問中國的做法獲得80%以上的日本國民支持。重要的是，這種朝前發展的形勢今後也會著實地鞏固下去。

在安倍首相訪問中國的時候，發表的「日中聯合新聞公報」中記錄著，日中兩國有責任為亞洲以及世界的和平、穩定與發展，共同作出建設性的貢獻，日中首腦對此取得共識。也因此要「努力構築基於共同戰略利益的互惠關係」。朝著為亞洲以及世界的和平、穩定作出貢獻，這樣的一個長期目標，日中兩國可以建立起互惠關係的領域很多，我認為進一步加強這種在各個領域上的合作和對話非常重要。致力兩國間的合作已經開始，讓我來介紹一些主要的項目：

重要合作項目之一是在能源、環境保護的領域：

相信很多朋友都知道中國的能源效率並不好，中國每一個單位GDP所消耗的能源量是日本的9到10倍。在各大都市，空氣污染、水源不足、水質污濁、土壤污染等問題都很嚴峻。這些問題，對估計中國能否持續地快速成長，帶來了不肯定的因素，同時對周邊的國家也會帶來影響。比如說成因在於中國的酸雨正進襲著日本等問題。提高能源效益是中國持續發展所不可缺少的。中國政府也認識到問題所在，在第11個5年規劃（2006—2010年），中國訂下了目標，就是要構築調和與節約的都市，提出了要在5年內，把每一個單位GDP所消耗的能源量削減20%。今年的人大會議上，也表明了要把這一個目標也作為重要事項，加強進行力度。

日本在1960—1970年代，也飽受隨著經濟增長而來的環境破壞之苦，也進行了許多的嘗試錯誤。其中也發生過因公害而失去寶貴性命等無法補償的事件，實在有許多應該反省的地方。中國在這方面可以參考日本的經驗，成功也好、失敗也好，相信都有值得借鏡的地方。基於這種想法，去年5月，在東京召開的「能源效益和環境保存論壇」上，兩國同意由日本資源能源廳和中國國家發展委員會設立政策對話的框架。還有，日本為了協助培訓中國在這個領域上的人材，也開辦了

修讀專門知識和技能的課程。日本向中國提供的ODA（政府開發援助）整體上是減少了，但是現在仍然提供的ODA，大部份是和環境保護有關的計劃。日中在能源、環境問題上的合作，確實是基於共同戰略利益的互惠關係，希望今後繼續進一步加強雙方的合作。

接著下來，讓我介紹一下日中共同研究歷史的情況。在日中關係當中，過去的歷史問題是重大的課題，經常都成為兩國關係惡化的主要原因。對這個問題的其中一項處理方法是，去年日中首腦同意開始進行歷史共同研究，日中雙方各派出10名專家成立了一個委員會。從去年12月開始已經開了兩次會，每一次的討論都是直率而認真，並且是在友好氣氛下進行的。關於歷史問題，就算是在日本民眾之間、日本的專家之間，都有許多不同的見解，更何況要在日中的專家之間要達成共識，那是非常困難的，但是藉著兩國的專家就歷史問題進行討論，就能夠互相得知，雙方的歷史研究是如何進行的、是根據哪些文獻和資料來進行研究的等等。因此，這個共同研究，在收窄彼此在認識上的距離，是重要而且是有意義的第一步。今後，還會召開多次的會議，並且在2008年6月的最終回合會議上，提交報告書。本來，並不是說把歷史問題完全交給委員會。「正視歷史、面向未來」是日本政府一貫的立場，大多數的日本國民認為在反省過去的歷史上，應該和近鄰各國建立良好的關係。

現在，我想介紹一下稱為「日中21世紀交流事業」的，日中高中生交流計劃。這個交流計劃是由去年開始的。這個計劃的目的，是藉著高中生在彼此國家停留，直接體驗生活，增進互相的理解。在一年內，日中雙方一共大概有1,300名以上的高中生，進行互相訪問。從參加了計劃的高中生的報告書來看，這個計劃是成功的。兩國的高中生很愉快地進行交流，似乎互相學習了許多東西。中國的高中生許多都住在一般日本人的家裡，通過和日本人直接接觸之後，談到感想時表示，日本這個國家和日本人，跟自己原先根據中國國內的報導、在學校學習的所想像出來的，有很大的不同。同時，日本的高中生，在和中國學生見面以前，不曉得該怎麼樣相處才好，但是在會面以後，却談得很愉快，說中國的高中學生很活潑，很積極，英語能力很好。其中一份中國高校生的報告是這樣寫的：「在訪日以前，我認為日本民族，日本政府是否定歷史、竄改歷史的，應該憎恨的，我以為日本人是非常冷血的。但是親自來日本看過以後，日本在我心裡有了根本的改變。這裡的人對中國人非常友好，特別是高中生，對我們非常親切，他們的家人非常好客，設宴盛情招待我，日本人很喜歡笑，能夠和他們成為新朋友我感到很高興。」看到這份報告的時候，我們對交流的成果感到高興的同時，“原來中國學生以為日本人是不会笑的嗎？”反而感到有點吃驚。現在，根據民意調查結果，喜歡日本的中國人、或是喜歡中國的日本人，都比70-80年代大幅減少。我相信把彼此的直接交流成果累積起來，今後兩國國民在對彼此的感情方面也應該出現一些轉變吧。

剛才我也提過，今年是日中邦交正常化35周年，兩國舉行「日中文化・體育交流年」作為紀念。以加深兩國民眾的相互了解為目的，特別是以年輕的一代為對象，通過音樂會、電影節以及和體育有關的活動，嘗試增進兩國民眾之間的親切感。在3月13日，在北京舉行了盛大的開幕演唱會，參加演出的歌星，日本方面有中孝介、Winds、後藤真希、平原綾香、中國方面則有紀敏佳、韓雪等，吸引了很多觀眾。接下來中國還會搞的大型活動包括：2008年北京奧林匹克、2010年上海萬國博覽會。日本衷心祝願中國能夠成功舉辦這些重大活動。相信到時候，來參加奧林匹克和萬國博覽會的外國遊客當中，日本人可能會是最多的。

日本在看到中國崛起這個機遇的同時，也看到中國高度成長的負面部分，例如會注視著中國如何處理腐敗、貧富差距、農業問題、能源不足、環境污染等問題。中國面對的這些問題也導致民眾的不滿、上京請願及集體抗議事件日漸增加，中國政府如何應付，今後會更加受到注目。在維持社會秩序的同時，在法治及基本人權方面也受到國際社會的注目。

中國似乎擔心「中國威脅論」廣泛流傳，但事實上對我們來說最大的威脅是中國的經濟發展得不夠順利，中國經濟停滯不前，香港固然是首當其衝，和中國緊密地互相依存的日本，經濟上也會受到重大的影響。前一陣子，上海股市大幅下滑，對香港、東京等地的股市構成了很大影響一事，記憶猶新。所以，中國經濟穩定成長，是一件我們共同關心的大事。

2・東亞的未來景象與日本所扮演的角色

在這第2個部分，我想談一談，在東亞地區，這主要包括日本、中國、韓國以及東盟（ASEAN）10國，在這個地區當中日本所起的作用，以及日本認為這個地區的未來景象會是怎麼樣的。

在過去的25年之間，東亞地區有顯著的發展。雖然東亞地區在第二次世界大戰完結後，有一段時期差不多都同樣地陷入貧困當中，但是根據世界銀行的統計，由1981年到2001年期間，經濟成長達到人均GDP增長超過6.4%。從1981年到2002年期間，每日生活費在1美元以下的貧困階層整體上減少了4億人，佔總人口的比例從57.7%減少到11.6%。讓我們來比較一下其他地區在同一期間削減貧困的情況吧：南亞的削減率不及東亞的一半，貧困總人口維持不變。非洲的貧困削減率幾乎維持原狀，但貧困總人口卻增加了。由此可見東亞在削減貧困方面明顯是成功的。當然也不必多說，其中中國經濟顯著的發展也貢獻很大。這個地區內，存在著許多可稱得上是世界最充滿活力的國家和地區。東亞地區佔世界約三分之一的人口，佔世界約20%的GDP，發揮著牽動世界經濟的中心地點的作用。

在亞洲，日本是最早實現近代化的國家，戰後，以ODA及民間投資的方式，雙管齊下地支援各國的經濟發展。東亞的經濟成長，提高人們的生活水準，全靠各國本身的努力，這一點不容置疑，但是許多國家也讚揚日本提供的ODA貢獻良多。

日本把一半以上的ODA投放在東亞那邊，對中國進行的援助，自從「改革·開放」實施以來，經過這四個半世紀，總共提供了3.3兆日圓（約280億美元）。我在被任命當香港總領事之前，曾做過管轄ODA部門的局長，隨著中國經濟以驚人速度發展，日本國內對繼續給予中國援助一事，有很多反對的聲音。但是我個人相信，日本的ODA對中國的改革開放取得成功，作出了重要的貢獻。在90年代，就算是自己陷入經濟低迷的困境，日本也沒有中斷過對亞洲各國的經濟支援。到了97、98年面臨亞洲金融危機的時候，日本因為通縮，經濟陷入谷底，可是我們依然撥出了800億美元的援助資金。

追溯歷史，由19世紀末到20世紀初，大日本帝國的生產力和軍事能力迅速發展，結果帶來了一場大悲劇。日本政府本身也深切瞭解到，這對亞洲各國造成莫大的傷害及痛苦。日本自從第二次世界大戰之後，一直致力於支援東亞，就是基於對此作出深切的反省。這也反映出日本的強烈願望，那就是要為這個地區的和平、穩定、繁榮作出貢獻。日本政府決心不再進行軍事侵略，戰後盡力為東亞的成長作出貢獻，並且今後仍會繼續下去。

日本一向致力支援亞洲各國的經濟建設，到了90年代，也盡力支援了東亞的民主化。比如說對越南、老撾、柬埔寨，蒙古等許多亞洲國家，支援他們進行法制整備和選舉，以及舉辦民主化研討會等等。

外交方面，最近，國家的「軟實力」(soft power)所起的作用越來越重要。所謂「軟實力」，就是指廣義的文化、國家所體現的理念和價值觀、教育制度等等所產生的魅力，創造了一批跟風者(follower)，或許是吸引了許多人愛戴這個國家的一種力量。就像我剛才說過，支援民主主義這些價值觀的滲透，就是發揮「軟實力」的其中一環。美國之所以會被形容為超級大國，不僅因為她具備經濟力及軍事實力的「硬實力」(hard power)，同時也擁有好萊塢、世界一流大學，以及文化、教育和傳媒發出信息的能力等等，是這種「軟實力」讓美國可以擁有超越國界的影響力。

提起「軟實力」，相信日本的流行文化：漫畫、卡通、電視劇、歌曲等，對香港的年輕人來說一定不會陌生。這些文化在把日本和其他國家的關係拉近這一方面，起著重要的作用。香港人普遍接受日本食品、以日本作為旅遊熱點，對此我感到很高興。在日本國內，韓劇所帶來的「韓流」效應，在讓日韓關係更趨緊密這一方面，裴勇俊所發揮的作用比一千名外交官還要多吧。就好像我們領事館的館員幾個加起來，也未必及「KERORO軍曹」的影響力大那樣。我認為各國在開放自己，接受其他軟性文化的同時，也可以通過自由競爭以及互相合作，提高東亞地區的活力。

接下來，我想說明一下東亞經濟的高度互惠依存性和其可能性。

日中韓和東盟(ASEAN)10國，合共13個國家的區內貿易依存率，根據2004年的數字，佔有大約55%。這個數字，就算要跟歐盟(EU)的區內貿易依存率比較，即約近60%，也毫不遜色，而且比較北美自由貿易協議(NAFTA)的46%還要高。換句話說，雖然東亞並沒有地區性的框架，可是從區內自發地性加強相互

聯繫的情況看來，東亞實際上已經形成一個經濟圈。這個情況之下，推動以日中韓和 A S E A N 作為核心的東亞各國之間的經濟合作協定 (FTA/EPA)，對支持地區和平穩發展有莫大益處，這不僅有經濟效益，而且可以加強一體化，日本希望這些協定，能夠為將來建構東亞共同體，發揮重要的作用。EPA (經濟合作協定) 是指以減少、廢除關稅和服務性貿易的障礙為目的，加上本來就有的 FTA (自由貿易)，形成一個讓進行交涉的國家可以更安心投資的框架，同時也是一個以調和知識產權以及競爭政策等各種經濟制度，廣泛地加強經濟關係為目的的協議。

到現在為止，日本已經和新加坡、馬來西亞、菲律賓簽訂經濟合作協定 (EPA)，而印度尼西亞、汶萊則大致上同意簽訂，日本也開始與其他東亞國家以至東盟 (ASEAN)，磋商概括性的協議。

日本在東亞只有一個清晰的目標，就是要建設一個「安定又繁榮的東亞」。為了達到這個目標，正如我剛剛所說的，日本致力於東亞的經濟合作，展望將來能夠建構東亞共同體，和形成地區秩序。其實亞洲各國的宗教、文化、甚至民族背景都各有不同，相對於經濟方面，要建構包括政治社會方面的地區系統，就更為困難，相信得花更多時間調整。可是我認為首要工作是先要找出不同領域上的共通課題，再踏實地把如何合作解決這些課題的經驗累積起來，這是很重要的。

為了將來要在東亞建立一個多國之間的地區框架，日本希望強調的是必須促進自由、民主主義、市場經濟、法律效力、基本人權的尊重等方面的因素。就東亞這個例子而言，日本認為必須尊重多樣化的民族和文化的同時，也互相擁有相同的概念，才可以維持地區的秩序，將來才有可能達到共同一體化的。還有，排除各國狹義偏激的愛國主義，加強各國對亞洲政治、經濟、軍事方面的互信，提高對可行性的估計等，這是將來達成東亞共同一體化這個目標所不可欠缺的。

今年一月中，日中韓加上東盟，與印度、澳大利亞、新西蘭，總共十六個國家在菲律賓舉行了第二次東亞首腦會議，就地區內的各種課題，如何進行和加強合作，展開了討論。安倍首相代表日本出席了會議，提出了日本的構想，就是要建構一個開放和充滿活力的東亞。並命名為「亞洲門戶構想」(Asia Gateway)，那就是要讓日本成為一個開放而又具有魅力的國家，同時，也要以「開放的亞洲」、「擁有普遍價值觀」等為目標，加強亞洲各國的合作。至於具體的合作例子，我們先後發表過能源安全保障、青少年交流、防災及禽流感對策、有關經濟合作的民間專家研究等大型計劃及提供資金。

東亞各國都認為，要加強東亞地區的合作，朝著建立東亞共同體這個長期目標邁進，為了達到這個目標，日中兩國的良好關係和合作是不能欠缺的。換言之，考慮到亞洲的將來，改善和加強日中關係，意義非常重大。

3 · 日本與亞洲的安全保障

現在、我想談談日本和其他地區在區域安全保障上日本的政策和觀點。

日本過去對多個亞洲國家所作出了殖民統治和侵略行爲，令多國人民飽受傷害和痛苦，日本對此一歷史事實銘記於心，作出深切的反省和表示歉意，戰後 60 年來，日本一貫作爲一個牢守著民主主義的和平國家，朝前邁進。

具體來說，首先是專守防衛，不持有攻擊性武器，60 年來自衛隊在戰場上一枚子彈也沒發射過，換句話說，日本在戰後一次也沒有行使過武力。而者，日本堅持奉行不擁有、不製造、不引進核武器的「非核三原則」，並且遵守不提供武器，不出口武器的「武器不出口三原則」。

日本在戰後，朝著成爲和平國家邁進，對此中國首腦也給予高度評價。這在剛提過的，去年 10 月安倍首相訪中時，所提出的「日中共同新聞公報」中也記載過。

日本的防衛費約佔 GDP 費的 1 %、2003 年以來持續微減。而防衛政策和防衛力也高度透明，隨時可在防衛白書和防衛省的網頁查閱到資料。雖然今年 1 月防衛廳變成防衛省，日本貫徹專守防衛的和平國家的政策從沒有改變，非核三原則也沒有改變。部份香港的傳媒和政黨發表過對於防衛廳昇格防衛省，是日本彰顯軍事大國化的意見，有一天，他們來採訪時，我給他們說明，日本的防衛預算已削減，但他們卻是一臉不相信的樣子。

日本的安全保障、是基於與美國的“安全保障條約”來制定的“安全保障同盟”所担保。美軍抑制力的存在，一直貫徹至今，不僅是日本，也是戰後東亞全體國家，能夠維持和平與繁榮的基礎。加強日美同盟，並非是爲了對抗中國。日本把日美同盟作爲日本安全保障的核心，再通過 ASEAN 的地區討論(ARF)等多邊對話，增進亞洲地區各國間的信賴感，繼而達到本國及地區間的安全保障。

在此，不得不提到地區的安全保障上，讓人擔憂的北朝鮮問題。北朝鮮的核武器開發，對東亞地區的安全造成重大的威脅，這是絕對不能容忍的。就這個問題，日本立即在聯合國對北朝鮮的行動提出責難，並且協調國際社會，採納了有關對北朝鮮採取措施的決議等，其後再在六方會談上進行談判。在 2 月舉行的第 5 次六方會談上，同意設置包括：採取具體行動讓北朝鮮逐步放棄核武器，美朝、日朝的國交正常化等，5 個範疇的工作會議，取得了一定的進展。中國作爲六方會談的議長國，盡心盡力，我國對此給予高度評價。北朝鮮實行放棄核武器的具體行動是非常重要的，有關的各國有必要緊密合作，要繼續對北朝鮮施壓。

核問題的同時，我國和北朝鮮之間，還存在着綁架日本人的問題。在 1970 - 1980 年代，很多日本人無故失蹤，而這些人已被証實是遭到北朝鮮綁架。我國已要求北朝鮮確保全部被綁架人士的人身安全和即時把他們送返日本，並且交代事件的真相。日本國民對這種從未有過的，國家進行綁架的犯罪行爲，深表憤慨，就綁架問題的悲慘性和解決問題的必要性方面，我國已得到美國，中國和各國的理解。中國的領導人表明會盡力協助是非常重要的。

此外，加深日中兩國在安全保障方面的交流和協議是重要的。日中防衛當局雙方同意重開協商、船艦互訪等，雖然都是朝向良好方向發展，但我想防衛方面的對

話和交流應再加強，要培養出互相信賴才行。

中國國防費用的增加，不僅是我國、國際社會也表明非常關注。中國今年的國防費用也比去年增加 17.8%、連續 19 年每年平均約有 15% 增長。國防費用這樣持續地急速增長，而中國又沒有清楚說明其中的理由和軍事的意圖，這也是多國家，包括日本在內，對中國軍事抱有懷疑態度的原因，以及「中國威脅論」高漲的其中一個要因。另外，中國公開發表的國防費用，從來沒把從國外購入武器的費用計算在內，美國國防總處和專家卻發現實際的國防費用是其發表的 2 - 3 倍。以標榜「和平發展」的中國，是否應該把包含國防費用在內的防衛政策，更清楚地說明一下呢？

1 月 12 日，中國發射彈道飛彈，在宇宙空間進行了衛星破壞的實驗。我覺得這做法和其「和平發展」的意念不是完全相反了嗎？我國表明了關注，要求中國作出說明，其他多個國家也有同樣反應，但中國政府直到現在為止、還沒有對這次實驗的意圖作詳細的解釋。所以，究竟中國政府在想甚麼？將來會變成怎樣？這都構成了國際間感到非常不安。中國作為有責任感的大國，有義務進行責任說明，而培養互相信賴也非常重要，同時這樣也符合中國的利益。也因為這樣，加強有關當局之間的對話是關鍵。東亞將來要建立起更堅固的合作框架，不斷培養和積累信賴感極其重要。

4 · 總結

在開始時，我曾說過「對維持 21 世紀亞洲的和平與穩定，沒有任何事物比日中關係更重要」。日中兩國被稱為「一衣帶水的隣邦」，正因為是關係深厚、廣泛、複雜；有互相幫忙的部份、有互相競爭的部份，也有利害衝突、互相對立的地方。所以兩國關係，也許會成為非常良好的關係，或許會成為非常惡劣的關係。要朝哪個方面走、這就視乎兩國的領導人和人民的意願了斷。我想，兩國有必要為良好的日中關係、共同努力維持亞洲地區的穩定和發展作出貢獻。

溫家寶總理下個月將訪問日本，希望通過總理的訪問，能夠增進日本國民對中國的親切感。還有，期待日中之間尚未解決的問題，能夠藉著首腦之間的會談，取得進展。

我在去年秋天到任沒多久，安倍首相就訪問中國，借那個機會，我看到在香港的日中關係有新的進展，實在感到很高興。自由開放的經濟、法律的主導和情報消息的進入等，香港都是中國的先驅。還有，香港不僅了解祖國的中國，而且也了解日本的種種。所以，香港可以說是在日中關係的發展上佔有一個重要的位置。而作為駐港日本代表的我，會繼續竭盡所能為日中關係的前進作出不斷的努力。謝謝各位。